Contact
http://kawaii.sachiko.me
sachiko.chinensis@gmail.com
#kawaii-scans @ irc.rizon.net

Kawaii-Scans

We're looking for anyone with experience in the scanlation scene. Translators, Editors, Proofreaders and Quality Checkers. We're also looking for a [illegible] web designer.

Editors

We need people who are capable of reconstructing difficult SFX. This includes proficient use of the pen tool and the clone stamp tool.

Proofreaders

Looking for native English speakers who have proofread scripts for other scanlation groups in the past.

Translators

We're currently in search of translators who have a strong grasp of the English language. Experience in the scanlation scene is not a must but preferred.

Quality Checkers

Right now we only need people who have a fair bit of experience as a QCer. We're looking for people who aren't afraid to point out mistakes and be very critical in a productive way.

Web Designer

Currently searching for someone who has both artistic and coding knowledge. Being comfortable with the workings of WordPress is also a bonus. Scripting knowledge is also preferable.

Shoujo Holic

少女ホリック

Presented by Aoi Hana

青井はな

少女ホリック

青井はな

IDC
一迅社

yh COMICS

9784758070850

ISBN978-4-7580-7085-0

C9979 ¥857E

1929979008574

一迅社
雑誌 50663-20
定価 本体857円+税

青井はな

My first yuri manga was
really fun. I hope whoever
reads it also enjoys it!

Shoujo Hollic.

少女ホリック

Presented by Aoi Hana

青井はな

fiolie one

5

fiolie two

25

fiolie three

43

fiolie four

63

fiolie five

83

fiolie six

103

fiolie seven

123

postscript

146

Karai
WHAAAT—!?
YOU'RE BEING TRANSFERRED TO BRITAIN?!
THAT'S HOW IT IS. I'M SORRY FOR BRINGING THIS UP SO SUDDENLY.
No way
How could such a cruel thing happen?
Huh?
THEN THERE'S ONLY TWO WEEKS LEFT, ISN'T THERE!!
THEY TOLD ME THAT THEY WANT ME TO LEAVE BEFORE NEXT MONTH.

hoiccone

And just when I had managed to get the first boyfriend ♥ of my dreams!!

I THINK WE'LL BE ABLE TO COME BACK IN TWO OR THREE YEARS. HOWEVER, WE SHOULD ALSO CONSIDER THE MATTERS CONCERNING YOUR EDUCATION. WHAT DO YOU WANT TO DO, YUI?
IF POSSIBLE, I WOULD LIKE YOU TO CO—
SET ON
I'll stay!
I will stay in Japan!!
I mean, I haven't even gotten the chance to kiss or XOXO yet!!

HOW...
HOW DID IT COME TO THIS...?
WELL, THEN WE'LL HAVE TO MAKE ARRANGEMENTS FOR YOU TO TRANSFER SCHOOLS RIGHT AWAY, WON'T WE?
sob
HUH?!
ISN'T THE SCHOOL I ALREADY ATTEND OKAY...?
pant
pant
rattle
shock
OF COURSE NOT!
THERE'S NO WAY I'M LETTING A MIDDLE SCHOOLER LIKE YOU LIVE BY YOURSELF

smile♥
IF YOU'RE STAYING IN JAPAN, YOU'LL BE STAYING AT GRANDMA SAKURA'S PLACE.♥
FINE, I GET IT, GEEZ.
IN THAT CASE, I GUESS YOU HAVE TO ATTEND MOM'S ALMA MATER, SAKYOU GIRL'S SCHOOL.
Nonetheless,
I still felt that it would be better than living on the other side of the Earth
THAT'S RIGHT
THAT PLACE IS STRICT♥
SHIVER
CRIN

GRANDMA!
LONG TIME NO SEE!!
OH, WHAT A LOVELY GIRL YOU HAVE BECOME!
THANK YOU FOR COMING ALL THIS WAY, DEARIE
FIRST OF ALL, LET'S HAVE SOME TEA
I HAVE BEEN SO ABSORBED IN MAKING MACAROONS LATELY, YOU SEE
Wow!
YOUR HOBBIES ARE AS TRENDY AS ALWAYS
TEACH ME HOW TO MAKE SWEETS AND STUFF AGAIN SOMETIME!

HEAVE-HO
CLACK
I do love grandma, but..
WISHING
HUGE RURAL LANDSCAPE
There's nothing the—re...
And naturally, no signal.
I can't even see the lights from our neighbors houses.
Starting today..
SIGH
SO I CAN'T SEND ANY MAILS EITHER.

this will be the place I live.
—YOU ARE MISS KARAI, AM I RIGHT?
gasp
Y-YES...
click
click
OUR SCHOOL CARRIES A PROUD HISTORY OF 100 YEARS AS A CELEBRATED INSTITUTION OF LEARNING.
PLEASE BECOME A PROPER PUPIL OF THIS SCHOOL BY OBSERVING THE RULES AND STRIVING TO BECOME A DIGNIFIED JAPANESE LADY WITH A BRIGHT INTELLECT AND DEEP MODESTY.
PLEASE BE A PROPER STUDENT IN OUR SCHOOL
Y-YES...

YES!!
RESPOND CLEARLY!!
Eek!
Hyun
SINCE IT IS ABOUT TIME FOR THE MORNING MASS NOW, I WILL GUIDE YOU TO THE HALL.
Will I,
really be able to do something like this?
YES...
THIS PLACE FEELS SO, I DON'T KNOW, SCARY AND OUT-OF-DATE
No!!
I have to do this. If not, I will be taken to Britain.

flailing
A-
A butt..?
...H-
HEY YOU!! WHAT ARE YOU DOING!!
SHAKE
WHA—?!
Yaaah!
THUD!

OUCH...
What? A grade school student?
YOU AGAIN, MISS OOMURA?
WHAT WERE YOU DOING?
I FORGOT SOMETHING IN THE CLASSROOM, BUT THE DOOR WAS LOCKED, YOU SEE...
Grade 9

NOT ONLY IS IT DISGRACEFUL, BUT ALSO DANGEROUS, SO DO NOT DO IT AGAIN
THERE YOU GO NOW GO AND GET IT!
SORRY FOR THE TROUBLE!
AH, GOOD TIMING.
THIS IS MISS YUI KARAI WHO JUST TRANSFERRED HERE TODAY.
SINCE YOU BOTH ARE IN THE SAME CLASS, PLEASE SHOW HER AROUND.
HUH?!
The same age?!
YES,
MA—...M

smile
...——
OOMURA...
OOMURA-SAN!!
AH, Y-YES!

stare
WELL THEN, I AM COUNTING ON YOU
Uhm...
So how did it get to this...?
SO CUTE
HUH?

Gulp
sniff sniff
AND YOU SMELL KIND OF NICE AS WELL...
Wh-
What is this little monkey doing—!!
Very nice.
Yeah?

Ji-in
※ △
☆ ■
★ ○
!? ×
YOUR CHEEKS,
ARE SO SO—FT!!
WOOSH!!

OH YEAH. I WAS SUPPOSED TO GUIDE YOU AROUND, WASN'T I
LET'S GO! IF WE DON'T HURRY UP, THE MORNING MASS WILL START WITHOUT US
AH...
YOU DON'T HAVE A BIBLE OR A HYMNAL, RIGHT? I'LL LET YOU LOOK AT MINE!
What in the world?
Is this really normal at this school!?
AH!
OH RIGHT!

I'M YOUR FIRST FRIEND HERE RIGHT?
NICE TO MEET YOU, YUI!
MY NAME IS NAGI OOMURA! JUST CALL ME "NAGI."
SMILE
This little monkey,
is my first friend at this school..?
twitch
...NICE TO MEET YOU.

This... could lead to a lot of trouble.

Contact
http://kawaii.sachiko.me
sachiko.chinensis@gmail.com
#kawaii-scans @ irc.rizon.net

Kawaii-Scans

We're looking for anyone with experience in the scanlation scene. Translators, Editors, Proofreaders and Quality Checkers. We're also looking for a [illegible] web designer.

Editors

We need people who are capable of reconstructing difficult SFX. This includes proficient use of the pen tool and the clone stamp tool.

Proofreaders

Looking for native English speakers who have proofread scripts for other scanlation groups in the past.

Translators

We're currently in search of translators who have a strong grasp of the English language. Experience in the scanlation scene is not a must but preferred.

Quality Checkers

Right now we only need people who have a fair bit of experience as a QCer. We're looking for people who aren't afraid to point out mistakes and be very critical in a productive way.

Web Designer

Currently searching for someone who has both artistic and coding knowledge. Being comfortable with the workings of WordPress is also a bonus. Scripting knowledge is also preferable.

holic two

Hurray! I'm digging in!
Oh, well (-_-)
NOT ONLY IS IT CUTE, BUT ALSO DELICIOUS!
IT REALLY FEELS LIKE I'M IN A CAFE ♥
YOU THINK SO? I ALWAYS WANTED TO GO AND CHECK OUT THE DIFFERENT CAFES, YOU KNOW.
LET'S GO SOMETIME!
My trendy and cute Grandma Sakura...
is like my fashion master.
AH! IT'S SO CUTE!
OH, I JUST REMEMBERED HERE.
YOU NEEDED A BAG FOR YOUR BIBLE AND HYMNAL, RIGHT?

Yui
AH...
LITTLE BY LITTLE, I GUESS
heh heh
HAVE YOU GOTTEN USED TO SCHOOL YET?
I love you, Grandma!
Good morning!
Yui—★
BAB-UMP ☆
Parted like the Red Sea...
cuddle
WE ARE PRETTY ISOLATED, THOUGH...!!
AS CUTE AS USUAL!!

OH, THAT.
Yeap
LITTLE MONKEY
WHAT'S THIS SWEET SMELL, YUI?
HM?
I BROUGHT SOME HOME-MADE COOKIES
WANT SOME?
Although it was Grandma who made them.
THIS IS SOOO GOOD!!
THEY EVEN HAVE CUTE SHAPES, AS WELL!
Smells nice.
stare
I DO——!!

WHAT? IS IT OKAY?
IT'S OKAY RIGHT, YUI?
MM?
WANT TO EAT TOGETHER?
gasp
EAT THESE TOGETHER WITH YOUR FRIENDS IN YOUR CLASS.
YES
IF EVERYONE WANTS SOME

Wow!
Really—?
They look so delicious!
Wow! It's true! They're so cute!
And so good!
WHERE DO THEY SELL SHAPES LIKE THESE?
ACTUALLY, ALL OF KARAI-SAN'S THINGS ARE CUTE, AREN'T THEY.
SHE SURE IS STYLISH
Yeah.

THIS BOOK BAG FOR EXAMPLE IS EXTREMELY CUTE!
OH, MY GRANDMA MADE THIS FOR ME
Whaaat?! Your grandma is so trendy!
So do you have a boyfriend?
Yeah for the time being...
squeal
Wooow!!
.....
I-
it's all goooone!
empty

I-I'LL BRING MORE NEXT TIME!!
Don't worry.
Not a trace.
I'LL MAKE ONE ESPECIALLY FOR YOU, OOMURA-SAN.
—AS A TOKEN OF MY THANKS!
HUH? HAVE I DONE ANY-THING TO BE THANKED FOR?
—What a strange girl.
AND IT'S "NAGI"
JUST CALL ME NAGI.
WHAAAT? BUT I'M NOT COMFORTABLE ADDRESSING YOU LIKE THAT.
DO IT ANYWAY!
I can't stand being so formal!!

...THAT'S STRANGE.
chatter
WHAT'S WRONG?
MY BIBLE AND HYMNAL ARE GONE...
HUUUH?
KARAI-SAN!
WE FOUND THESE IN THE BATHROOM...
step
step
Is it possible that.
...AND THE BAG?
ABOUT THAT...

There is no doubt about it.
Crushed
SPLASH
WASH
WASH
OOMURA-SAN
This is bullying.
YUCK! YOU'RE STILL GOING TO USE THAT?
It stinks
Ahahaha
DON'T DRY IT IN THE CLASSROOM

YUI...
HOW STUPID.
DO YOU THINK THIS KIND OF CHILDISH HARASSMENT IS FUN?
GOTCH
THIS IS WHY—
WHAT NOW?
WEREN'T YOU JUST ABOUT TO SAY THAT WE DID IT?
OOMURA-SAN?

WITHOUT ANY EVIDENCE WHAT SO EV—
WE HAVE!!!
THE COOKIES FROM BEFORE!
ポイント
YOU WERE THE ONLY ONES THAT DIDN'T GET A CHANCE TO EAT THEM!
...Hm?
NAILED IT! A GRUDGE OVER FOOD, RIGHT?!
Ahahaha
OF COURSE NOT, YOU DORK!
IT'S OBVIOUSLY BECAUSE THE NEW GIRL DIDN'T KNOW HER PLACE THAT WE—
IDIOT!
AH—

AH, YES...
YOU SAID YOU WOULD BRING COOKIES AGAIN, RIGHT?
She did it again
Don't miss out next time, okay?
Oomura managed to change the atmosphere
"THIS IS WHY..."
—If she hadn't stopped me back then..
Let's go eat lunch.
...WHAT A DUNCE

I would have been separated from the class again,
for sure...
"YOU ARE HICKS."
WHAT ARE YOU HAVING FOR LUNCH, YUI?
DID YOU BRING A LUNCH BOX?
.....
THANK YOU,
NAGI.

—!
DID YOU JUST CALL ME NAGI? JUST NOW, YOU CALLED ME NAGI, RIGHT?
I don't know if she's doing this on purpose...
.....
EHEHE! ALL RIGHT
BUT WHY THE THANK YOU?

Shiver
Wooow.
IT'S ALL FOR YOU
EAT UP!
.or if she's naturally like this.
Yeeee!
IT'S SO CUTE IT WOULD BE SUCH A WASTE TO EAT IT...!
AREN'T YOU EATING IT RIGHT NOW
I AM AND IT'S DELICIOUS!!
HOW DO YOU MAKE THIS KIND OF FOOD?
OR RATHER, WHAT DID YOU MAKE THIS FROM...?!
Things like dreams and ho...?!

NEXT TIME,
DO YOU WANT TO MAKE SOME TOGETHER AT MY PLACE?
It looks like she's not just a little monkey.
She's also my first friend here.
I'd love to!!
AH!

少女ホリック
Shoujo Holic

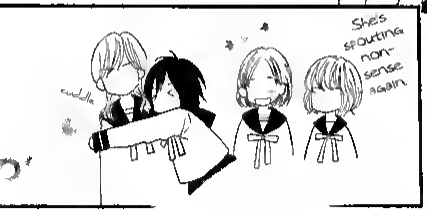
holic three

Do not run in the hallway!
WOMEN...
WOMEN
WOMEN...
NO MATTER WHERE I LOOK, ALL I SEE ARE WOMEN!
I CAN'T SAY I'VE GOTTEN USED TO THIS KIND OF SPECTACLE YET...
WELL, THIS IS AN ALL GIRLS' SCHOOL AFTER ALL.
MOREOVER!
OUTSIDE OF THE SCHOOL THERE'S NOTHING BUT OLD PEOPLE...
WHAT'S WRONG WITH THIS TOWN!?
Where are all the young people?!

AH! I WAS WONDERING ABOUT THAT AS WELL!
THAT REMINDS ME, KARAI-SAN WHAT'S YOUR BOYFRIEND LIKE?
WANT TO SEE A PICTURE OF HIM...?
YES!!
I THINK IT MIGHT BE BECAUSE MOST OF THE PEOPLE WORK AT THE NEIGHBORING TOWN AFTER ALL, IT'S MORE PROSPEROUS, HAVING A TRAIN AND ALL THAT...
My Dad also commutes there
AH, I SEE...
A-A CELEBRITY...?
AH NO, NOT REALLY.
INCREDIBLE... IS IT NORMAL FOR BOYS FROM THE CITY TO BE THIS GOOD-LOOKING...?!
!!!!
T-THIS IS...!!

He, a year above me, is the ace of the soccer club,
and was always surrounded by the girls.
I'M NOT TRYING TO BRAG OR ANYTHING,
BUT I GUESS KAWAI-KUN BELONGS TO THE CREME DE LA CREME*
Even though I always watched him from afar—
YOU ALWAYS WATCH US PLAY, DON'T YOU?
DO YOU LIKE SOCCER?
He was the one who approached me,
and we got to know each other

*Note: French saying that basically means "Best of the best" or "Cream of the crop"



I want to meet him...

WANT TO GO?

When he told me he wanted to go out with me..

I felt like I had entered heaven.

*Note: Shoujo Manga refers to manga marketed to a female audience roughly between the ages of 10 and 18.

SORRY?
WHAT I MEANT WAS,
TO GO AND SEE YOUR BOYFRIEND
HOW DOES NEXT SUNDAY SOUND?
WHAT, YOU MEAN A ONE-DAY TRIP? THAT'S QUITE FAR YOU KNOW.
IT'LL TAKE FIVE HOURS JUST TO GET THERE.
OH, THAT SOUNDS LIKE FUN!!
TRUTH IS... YOU SEE...

I WANT TO SEE WHERE YOU GREW UP
JUST FOR FUN, YOU KNOW!
..NAGI, I'VE BEEN WONDERING ABOUT THIS FOR A WHILE NOW. BUT..
?
blush
Why are you so interested in me...

There's no way I can ask that!!
IT'S NOTHING. JUST LOOK FORWARD TO YOUR BOXED LUNCH.
YAHOO. ♥
Oh, what am I going to do..?
Will I really be able to meet him?
If we meet, what should we talk about?
Will he be happy?
I'M DEFINITELY COMING BACK HERE FOR HIGH SCHOOL, SO..!

YEAH, I'LL BE WAITING.
After all,
he promised he would be waiting for me...
FIRST TRAIN
Tada
...OOH.

EVEN THOUGH IT'S ONLY BEEN TWO MONTHS SINCE I LEFT, IT FELT LIKE SUCH A LONG TIME
WE'RE HERE, NAGI!
S-
SUCH A SMALL SKY...!!
YEAH, THE BUILDINGS HERE ARE MUCH MORE CLUSTERED TOGETHER
SAY, FIRST OF ALL...
WHY DON'T WE TRY CONTACTING THAT BOYFRIEND OF YOURS?
OH, RIGHT
...?
!!
THAT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN A CELL PHONE IN ACTUAL USE!
.....

HELLO, THIS IS YUI. I JUST GOT BACK
WHEN YOU GET THIS, PLEASE CALL ME.
THE PERSON YOU ARE TRYING TO REACH IS CURRENTLY UNAVAILABLE OR...
—IT'S NOT GOING THROUGH, I SEE.
I LEFT A MESSAGE FOR HIM.
OKAY—
YEEP!
THE ELEMENTARY SCHOOL I ATTENDED IS JUST A BIT FROM HERE
WANT TO GO CHECK IT OUT?
I DO!

slurp
OH... SO THIS IS THE PLACE WHERE LITTLE YUI WENT TO SCHOOL, HUH.
Must have been nice
HEY, HEY NOW!
IF WE WERE TO PUT YOU IN HERE NOW, NAGI, I DON'T THINK YOU WOULD BE TOO OUT OF PLACE...
I take offense to that!
H-HOW CRUEL!
HE SAID WE COULDN'T ENTER THE SCHOOL GROUNDS ON SUNDAYS
Too sad
OH, I SEE.
SHOULD WE GRAB SOMETHING TO EAT INSTEAD?
I KNOW A PLACE NEARBY THAT SERVES THE MOST DELICIOUS CAKES...
CAKES!! ♥

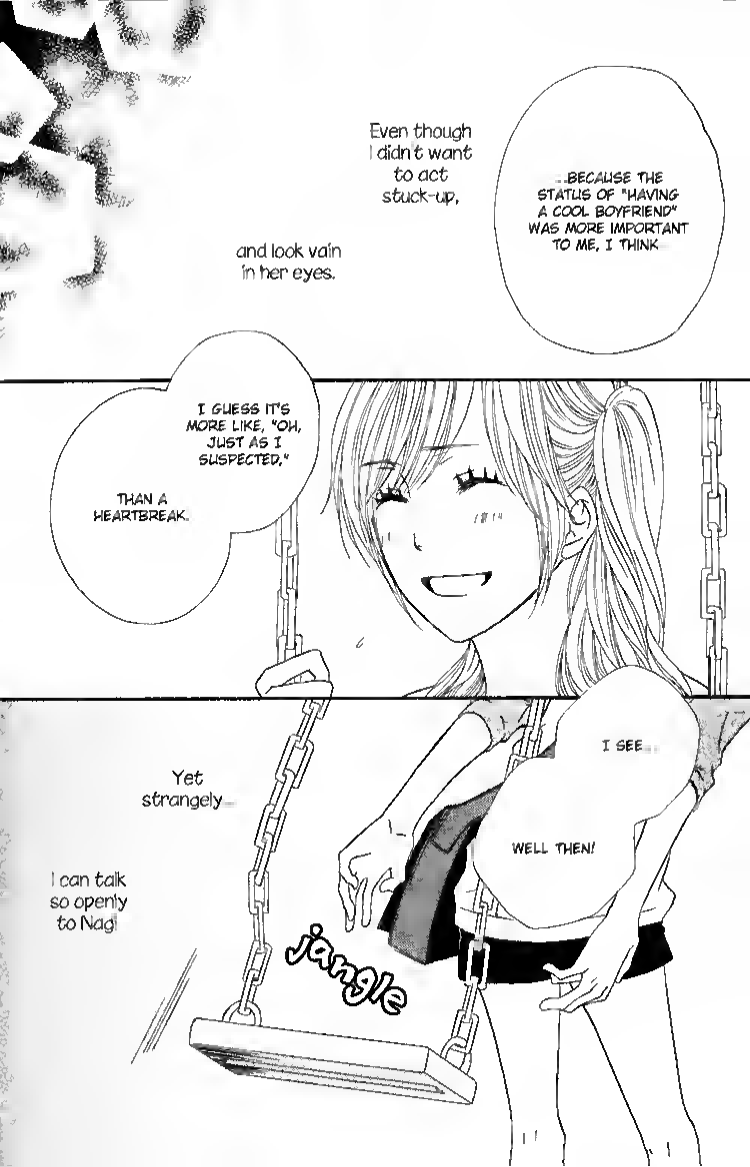
Come to think of it,
we also visited this place, didn't we
COFFEE
KAWAI-KUULIN!
badump
YUI, IS THAT?
YES
THAT WAS SO DELICIOUS!♥
RIGHT? THIS IS ONE OF MY FAVORITE PLACES

dash
NAGI?!
WHAT ARE YOU DOING?!
I HAVE TO ASK THEM
Truth is, I kind of vaguely knew it already
SHE MIGHT BE HIS LITTLE SISTER,
OR A RELATIVE OF SOME SORT...
squeeze
IT'S OKAY

Why am I letting something uncool like this out now?

Since I could neither call nor message him, and I've sent so many letters,

but none were ever answered.


Even though I didn't want to act stuck-up,
and look vain in her eyes.
...BECAUSE THE STATUS OF "HAVING A COOL BOYFRIEND" WAS MORE IMPORTANT TO ME, I THINK...
I GUESS IT'S MORE LIKE, "OH, JUST AS I SUSPECTED,"
THAN A HEARTBREAK.
I SEE...
WELL THEN!
Yet strangely...
I can talk so openly to Nagi
jangle

Nagi...
badump
I'M GOING TO PROTECT YOU
UNTIL YOU MANAGE TO GET TOGETHER WITH SOMEBODY YOU LIKE AGAIN.

I'm sure that the reason my heart would not stop fluttering was...
AH! IT'S ALREADY THIS LATE
WE BETTER GET HOME NOW!
AH... YES
badump
..because Nagi,
bathing in the setting sun,
was simply just too beautiful
LET'S GO!
badump

YEAH!
Someday, I hope to...
repay you my gratitude in every way possible.

holic four

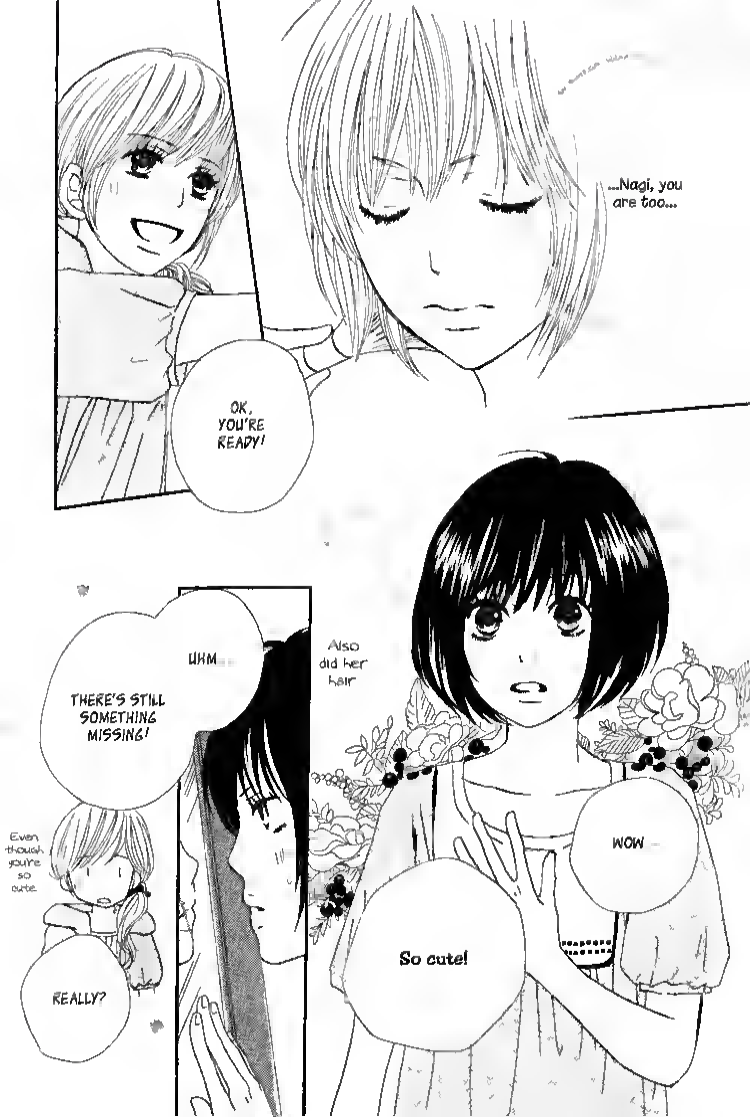
Too cute!!
I-
It's
I KNOW RIGHT?
NOW YOU KNOW WHY MY GRANDMA IS MY FASHION MASTER!!
F- FASHION MASTER?! I DON'T KNOW WHAT THAT MEANS, BUT IT SOUNDS POWERFUL...!
STRUCK
I'M AFRAID IT'S NOTHING MUCH. BUT PLEASE MAKE YOURSELF AT HOME
THIS IS THE FIRST TIME YUI HAS BROUGHT A FRIEND HOME, YOU SEE
WHAT?

Is that so...?!
WHACK
I will make sure to take good care of Yui-san!!
It's not that kind of situation!!
SHALL WE GO TO MY ROOM?
YUI'S ROOM
SEE YOU LATER THEN, GRANDMA SAKURA
ALL RIGHT
"I'M GOING TO PROTECT YOU."

grab
Since that time...
BADUMP
SO THIS IS YUI'S ROOM, HUH?
WH-WHAT?!
HEH-HEH
BADUMP
I'M JUST FEELING KIND OF HAPPY!
...My heart has been awfully turbulent.
BADUMP
HAVING NAOI CLINGING TO ME DOESN'T FEEL NORMAL ANYMORE.

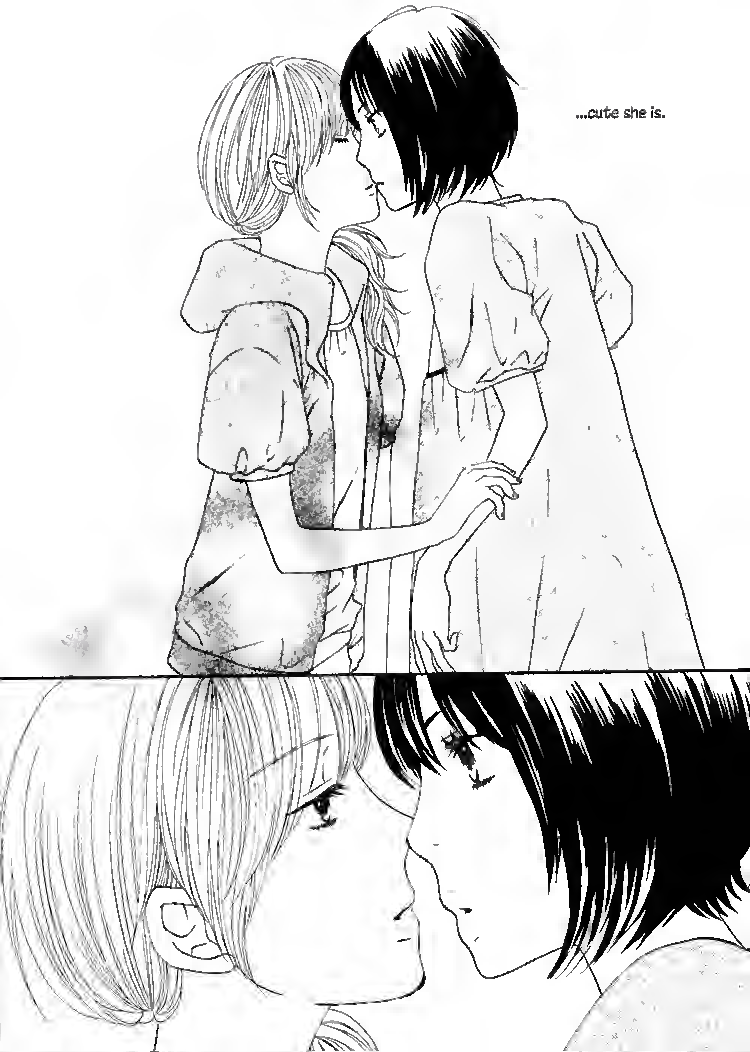
Impressive Fashion Jewel
.....
?
Uhm, Uhh
MAYBE WE SHOULD TRY TO MAKE IT LOOK A BIT MORE SIMPLE
AH! WOULD YOU LIKE TO TRY PUTTING ON A BIT OF MAKE-UP TOO?
BADUMP

I think she's grown taller since we first met.
HER BREASTS ARE SURPRISINGLY LARGE
SENSE OF DEFEAT
HM?
WHY DON'T WE TRY SOME LIGHT MAKE-UP
SIT OVER THERE AND CLOSE YOUR EYES
Nagi is always saying that I'm cute, but...


...Nagi, you are too...
OK, YOU'RE READY!
UHM...
THERE'S STILL SOMETHING MISSING!
Also did her hair
WOW...
So cute!
Even though you're so cute.
REALLY?

RATHER THAN WEARING THESE CLOTHES MYSELF,
I WOULD PREFER TO LOOK AT CUTE THINGS
AND LOOK AT YOU BEING CUTE, YUI!
SMILE
IS THIS WHAT YOU CALL MOE?
BESIDES, ALL MY NATURAL COLORS ARE BLACK. THERE'S NO WAY THAT THIS WILL SUIT ME!
THAT'S NOT TRUE!

YOU'RE REALLY GORGEOUS.
BLUSH...
TH- THAT'S THE FIRST TIME
THAT I'VE BEEN CALLED SOMETHING LIKE THAT...
BLUSH
How can everybody not see...
how incredibly...


...cute she is.

JUMP
I'M GOING HOME!!
—I—
Ah!!
BLU——SH
AH
I-
UHM

Wh-
THUMP, THUMP, THUMP...
OH NAGI-CHAN,
ARE YOU GOING HOME ALREADY?

IS EVERYTHING ALL RIGHT WITH NAGI-CHAN?
clank clank
AH, YES SHE JUST REMEMBERED SOME URGENT MATTER SHE HAD TO ATTEND TO!
OH, I GUESS IF THAT'S THE CASE THEN
If I was to say whether I liked or disliked Nagi,

B
L
U
S
H
Why did I do something like that?!

But still...
I would definitely say that I like her.
Yeah, there's no doubt about that.
KISS
...!!
GLITTER!
WHAT'S WRONG, DEARIE?
SORRY IT'S NOTHING
That's it?!
When you look at it, Nagi is kind of like a small animal.

Oh no! Why didn't I think twice before acting like that!
NAGI!
MORNING! YOU'RE EARLY TODAY!
Really early.
MORNING, YUI.
Huh?
That's unexpectedly normal of her.
Especially considering that she fell apart yesterday
WELL, I GUESS IT MAKES SENSE. LOOKING AT IT, SHE DID KISS ME ON THE CHEEK THE FIRST TIME I MET HER
AND HER CLINGING TO ME IS LIKE A EVERYDAY EXPERIENCE NOW
Nod
Nod
Let's go to the library today, Nagi.
Okay.
What are you having for lunch?
Hmm

Something is wrong!
We have to bring back our gym clothes.
GRAB
She's not looking me in the eyes.
NAAAG!
BLUSH...

PULL
I-
LET GO OF ME...!
I'M WEIRD
I-
WHEN I SEE YOUR FACE I REMEMBER WHAT HAPPENED YESTERDAY AND
MY HEAD GETS ALL FLUSHED
BUT YOU'RE ALWAYS FINE WITH CLINGING ON TO ME, SO WHY...?

YOU HAD A BOYFRIEND SO KISSING AND SUCH...
MIGHT NOT MEAN SO MUCH TO YOU, YUI
BUT FOR ME IT'S DIFFERENT
IT GETS TO ME SO MUCH THAT I CAN'T BREATHE
FLOP...
WHENEVER I THINK OF YOU, MY HEART BEATS SO FAST

BADUMP
WHAT IS THIS?
IT HURTS SO MUCH, YUI

I'm suffering too,
Nagi.

STO
NAGI
DO YOU LIKE ME?
"I'M GOING TO PROTECT YOU."
I DO
I LIKE YOU, YUI

The secret that kept
my heart in turmoil since that time...
has now finally revealed itself to me.
BECAUSE EVEN I CAN'T KISS PEOPLE
WITHOUT ANY FEELINGS BEHIND IT
I LIKE YOU TOO NAGI
I REALLY DO

TRANSLATOR: LOEVET
EDITOR: SHOWSPOOR
PROOFREADING: JESSEM, SECUNDUM
QC: KIRK SAGMINO
SCANS: GUMMYBEAR

Contact
http://kawaii.sachiko.me
sachiko.chinensis@gmail.com
#kawaii-scans @ irc.rizon.net

Kawaii-Scans

We're looking for anyone with experience in the scanlation scene. Translators, Editors, Proofreaders and Quality Checkers. We're also looking for a [illegible] web designer.

Editors

We need people who are capable of reconstructing difficult SFX. This includes proficient use of the pen tool and the clone stamp tool.

Proofreaders

Looking for native English speakers who have proofread scripts for other scanlation groups in the past.

Translators

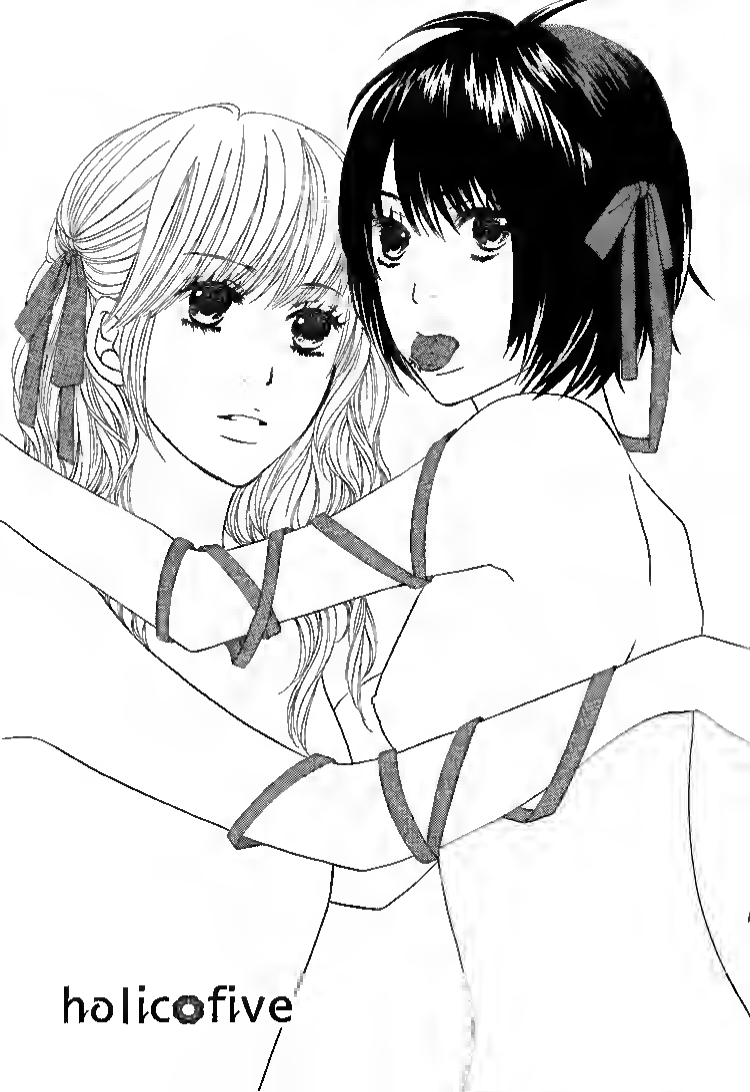
We're currently in search of translators who have a strong grasp of the English language. Experience in the scanlation scene is not a must but preferred.

Quality Checkers

Right now we only need people who have a fair bit of experience as a QCer. We're looking for people who aren't afraid to point out mistakes and be very critical in a productive way.

Web Designer

Currently searching for someone who has both artistic and coding knowledge. Being comfortable with the workings of WordPress is also a bonus. Scripting knowledge is also preferable.


holicofive

I LIKE YOU TOO, NAGI.
I REALLY DO.
YUI ——!!
Yikes!
GOOD MORNING! ♥

Since we became aware of our feelings for each other,
I have also become conscious about the things that didn't mean anything before.
Geez. Don't scare me like that
...AND IT'S BOTHERING ME...
Nagi, who was so upset,
has already gone back to her usual self.
?
OTHER THAN THAT, NOTHING HAS CHANGED...
I AM STARTING TO WONDER IF ANYTHING REALLY HAPPENED AT ALL.
OH, THAT'S RIGHT!

BADUMP
WHAT?!
HEY, YUI
WANT TO COME AND STAY AT MY PLACE TONIGHT?
OH, THAT'S IT?
ABOUT ME?
MY DAD HAS BEEN WANTING TO MEET YOU SINCE I'VE BEEN TALKING ABOUT YOU
YEAH!
I SAID YOU WERE SUPER CUTE AND NICE, AND THAT WE'RE BEST FRIENDS

...BECAUSE HE THEN TOLD ME TO BRING THIS OTHER WHIMSICAL KID I TOLD HIM ABOUT OVER...
Heh
MAYBE I BRAGGED A BIT TOO MUCH...
.....
And then you know...
Nagi is not really...
...inviting me because she has any ulterior motives, now does she?
AM I THE ONLY ONE HAVING DIRTY THOUGHTS...?
THAT'S TRUE. SORRY FOR ASKING YOU SO SUDDENLY
I WANT TO GO, BUT I'LL HAVE TO ASK GRANDMA FIRST

She is just inviting a friend to her place.
"A friend"?
WHAT EXACTLY AM I TO NAGI?
...HER GIRLFRIEND? UHMMM.
JUST WHERE DOES ONE DRAW
THE BORDER BETWEEN TWO GIRLS?
NOW, THE MOMENT HAS COME.

PARDON THE INTRUSION.
DID YOU GRANDMOTHER SAY IT WAS OKAY FOR YOU TO STAY HERE?
YEAH, I CALLED HER FROM THE SCHOOL'S PUBLIC PHONE A LITTLE WHILE AGO AND GOT PERMISSION.
I SEE, THAT'S GOOD!
AH. IT'S A LITTLE DIRTY HERE, BUT DON'T MIND IT AND COME ON IN.
MESSY
A LITTLE...?
YUI, OVER HERE!

Step
What?
IS THIS THE ONLY CLEAN ROOM...?
MOMMY!
YUI'S HERE

MOM, LET ME INTRODUCE YOU TO THE MOST IMPORTANT PERSON TO ME!
I LIKE HER MORE THAN ANYONE ELSE!
NAGI...

DAD SAID THAT MOM LIKED IT CLEAN AROUND HER,
SO WE HAVE KEPT THIS ROOM CLEAN
HE EVEN PUT UP FLOWERS, WHICH IS QUITE UNLIKE HIM
SQUAT
HOW DO YOU DO MY NAME IS YUI KARAI
I WILL MAKE SURE TO TAKE GOOD CARE OF NAGI-SAN
YUI
...WHAT A WONDERFUL PARENT

HUH? WHAT ABOUT YOUR ROOM?
THEN IT'S DECIDED. YOU SLEEP HERE, YU!
glance
OH, MY ROOM IS A BIT
HEHEH THANKS.
WHOO —— SH
Right next to us, isn't it?!
MESSY
Yaah —— No!!
Aaaaah!!

I KIND OF INVITED YOU ON IMPULSE TODAY, SO I DIDN'T CLEAN, YOU SEE
BLUSH
IT'S QUITE THE CONTRAST COMPARED TO THE OTHER ROOM
WANT TO CLEAN UP? I'LL HELP YOU
Eek! No, I'm telling you it's fine!!
AH!
STAGGER
Ah! Don't look at that!
THU——MP!
OUCH...
S-SORRY...

...YOU'VE GROWN TALLER, NAGI.
TO THINK THAT YOUR HEAD ONLY REACHED MY CHEST BEFORE...
HEH-HEH.
THAT'S PROBABLY BECAUSE...

...I WANT TO PROTECT YOU, YUI.
AND THUS MY BODY WANTS TO DO IT'S BEST AS WELL

Yoo-hoo! I'm home ——!!
YU
MD
NAGI...
Nagi's shoes
OH
DO WE HAVE A GUEST?
OH!
JUS' AS I HEARD! NAGI'S FRIEND COULD BE NONE BUT A HOT CHICK!
MY KID MUST BE SUCH A PAIN FOR YA!!
BA HA HA HA
SO ALIKE...
OH NO, NOT AT ALL...

SINCE YOU'RE HERE, I SHOULD TELL YA AN OL' TALE
HERE IT MUS' BE THE BEDWETTIN' ONE, I GUESS
Dad, stop it!
EXCUSE ME, BUT
I WOULD VERY MUCH LIKE TO HEAR THE STORY OF YOU AND YOUR WIFE, INSTEAD
...WELL, IF YOU INSIST.
I AM GONNA LET YA HEAR THE LOVE STORY OF THE CENTURY!
CLICK
THE STORY WAS PRETTY LONG, WASN'T IT? SORRY ABOUT THAT
NO, NO.

IT WAS A WONDERFUL STORY.
YOUR MOM AND DAD ARE STILL HOLDING HANDS EVEN NOW, I SEE.
THANK YOU FOR INVITING ME TONIGHT, NAGI.
I LOVE YOU.
GRASP
...YUI, CAN I COME OVER ON YOUR SIDE?
WHA——
SURE.
BADUMP

SQUEEZE
WOW
I CAN FEEL YOUR HEART THROBBING.
YEAH

SHIVER
MM...
NAGI'S HANDS,
HAIR,
AND EVEN HER VOICE
I WANT TO KISS THEM ALL
AH...
YOU DON'T LIKE IT?

The whole body,
skin to skin.
I DO
YOU TOO
AH
AH ...!
The sensation of kissing.

AH
AH
YUI...
...NAGI...
...MAYBE WE SHOULD GO TO SLEEP
YEAH
Just like your mom and dad,
I want us to walk hand in hand forever onwards.
Nagi's dad's snoring
GROOOWL...
JOLT

TRANSLATOR: LOEVET
QC: NOKTERNAL SACHIKO
EDITOR: SNOWSPEED
PROOFREADING: CKRETAZNMAN, JESSEM
SCANS: GUMMYBEAR

Contact
http://kawaii.sachiko.me
sachiko.chinensis@gmail.com
#kawaii-scans @ irc.rizon.net

Kawaii-Scans

We're looking for anyone with experience in the scanlation scene. Translators, Editors, Proofreaders and Quality Checkers. We're also looking for a [illegible] web designer.

Editors

We need people who are capable of reconstructing difficult SFX. This includes proficient use of the pen tool and the clone stamp tool.

Proofreaders

Looking for native English speakers who have proofread scripts for other scanlation groups in the past.

Translators

We're currently in search of translators who have a strong grasp of the English language. Experience in the scanlation scene is not a must but preferred.

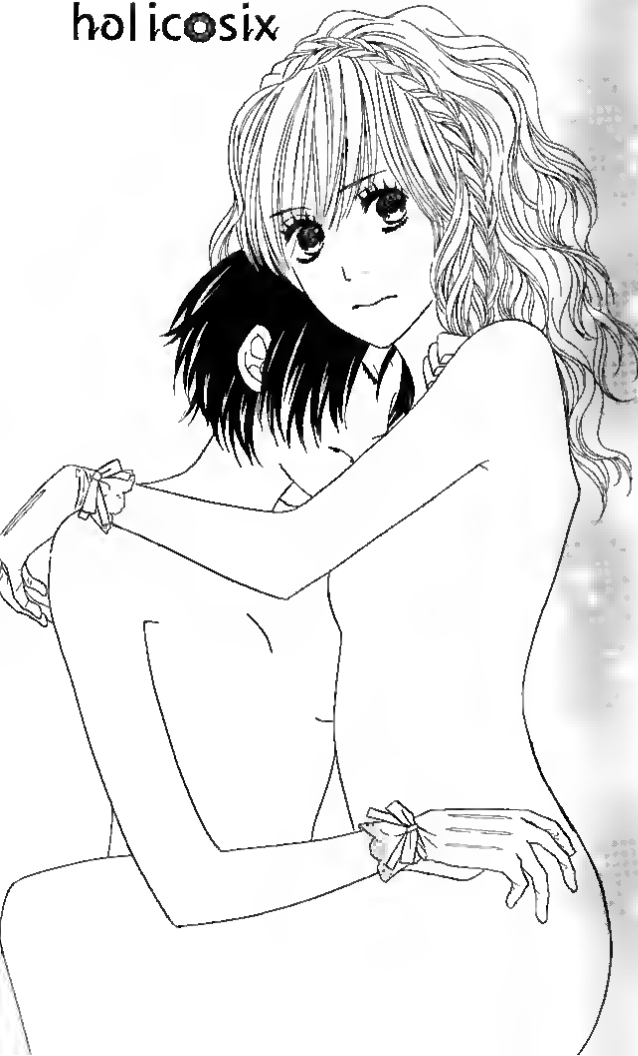
Quality Checkers

Right now we only need people who have a fair bit of experience as a QCer. We're looking for people who aren't afraid to point out mistakes and be very critical in a productive way.

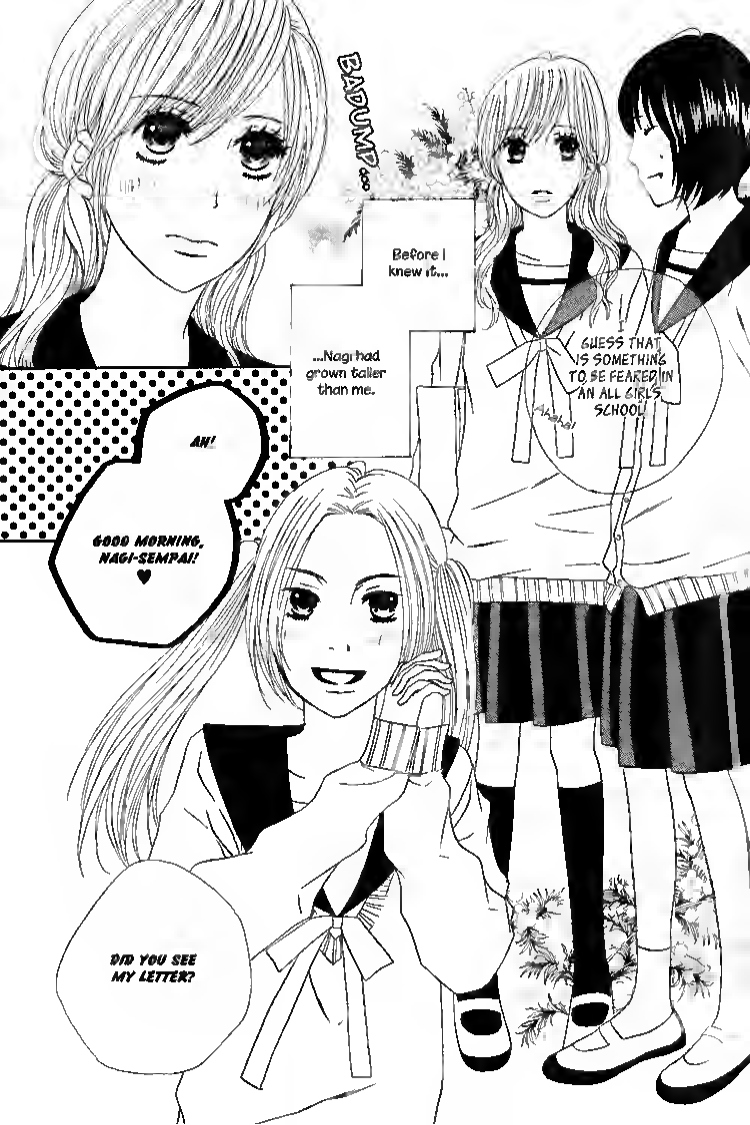
Web Designer

Currently searching for someone who has both artistic and coding knowledge. Being comfortable with the workings of WordPress is also a bonus. Scripting knowledge is also preferable.

holicosix



CLUNK
WHAT'S THAT? A LETTER?
WOW. AGAIN, NAGI?
YOU HAVE BEEN GETTING QUITE A FEW LATELY, HAVEN'T YOU?
WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?
A L-O-V-E LETTER FROM AN UNDERCLASS-MAN!
NAGI HAS GROWN TO BE QUITE THE GIRL, YOU KNOW
I DON'T KNOW WHAT TO SAY


BADUMP...
Before I knew it...
...Nagi had grown taller than me.
I GUESS THAT IS SOMETHING TO BE FEARED IN AN ALL GIRL'S SCHOOL!
Ahaha!
AH!
GOOD MORNING, NAGI-SEMPAI!
DID YOU SEE MY LETTER?

COMMOTION
A BIKINI...?!
That's right! Yukari Kuroiwa, at your service ♥
AH! YOU'RE THE KID WHO SENT ME THE BIKINI PICTURE OF YOURSELF!
HUH? UHM...
THIS, RIGHT? EVEN THOUGH YOU GAVE IT TO ME, IT STILL MAKES ME UNCOMFORTABLE, SO I'M RETURNING THIS, OKAY?
STARE
GLARE
What?!
I WANT YOU TO KEEP IT!
It really is a bikini

I WOULD LIKE YOU TO HAND OVER THAT POSITION TO ME!
BLUNT
YOU ARE ALWAYS TOGETHER WITH NAGI-SEMPAI, AREN'T YOU?
WHAT, BUT THAT'S JUST IMPOSSIBLE.
She is,
really an outspoken girl.
SHIVER...
BECAUSE, YOU KNOW, RIGHT. WE'RE IN DIFFERENT YEARS AND ALL THAT
NAGI... IT'S NOT LIKE THAT...
I ALREADY WROTE IT IN THE LETTER,
BUT I WANT TO BECOME YOUR NUMBER ONE!

HUG
MY NUMBER ONE IS YUI,
SO SORRY!!
BESIDES, I DON'T REALLY KNOW ANYTHING ABOUT YOU EITHER...
GASP
WELL THEN!
WHY DON'T YOU PLEASE MAKE UP YOUR MIND AFTER YOU GET TO KNOW ME BETTER!

AH!
AH, OKAY!
Yui——?
I'm coming
STRONG GIRL...
YOU BET
STOMP STOMP
My chest is shivering.
I know this feeling.

It's the same feeling as back then...
But back then,
I considered myself the "girlfriend".

ACK!
NAGI-SEMPAI.♥
Ack!
She's here again.
Do you intend to come here every time we have a break?!
.....
Me B

But to others,
Nagi and I would just look like regular friends.

SQUEAL
SQUEAL
YET THE OTHER UNDERCLASSMEN WHO ARE FANS OF NAGI TOOK THE OPPORTUNITY TO COME HERE AS WELL
Were there that many of them?
I THOUGHT THERE WAS A LIMIT TO HOW AGGRESSIVE SHE COULD BE...
WELL, THIS IS JUST GREAT THAT KID, KUROIWA WAS IT?
WITH THINGS LOOKING LIKE THIS, YOU WON'T BE ABLE TO TALK DIRECTLY TO NAGI ANYMORE, WILL YOU?
I just got expelled a short time ago
Haha
YEAH, I GUESS SO
Truth be told, I really want to cry out...
...that Nagi is mine.
GUILTY!

CLATTER
DO NOT DISTURB
YUU!
COME HERE, HURRY!!
And bring your lunch!
WAIT, HOLD ON!
WHERE ARE WE GOING?
DRAG
DON'T WORRY ABOUT THAT!
HUH? ·
And I want to do it right in front of everybody.

CLANK
AHHH...
THE SILENCE IS SO REFRESHING!!
WOW
I DIDN'T KNOW WE WERE ALLOWED TO ENTER THE ROOFTOP
.....
OH, BUT WE'RE NOT. IT'S OFF LIMITS.
SHRUG
ROLL
AH, FINALLY IT'S JUST THE TWO OF US!

I guess this part of Nagi, hasn't changed a bit.
mumble
YOU DIDN'T LOOK ALL THAT DISSATISFIED
WHAT, YUI, ARE YOU JEALOUS?
WHA——
YES, I AM! GOT A PROBLEM WITH THAT?
ABSOLUTELY NOT!!

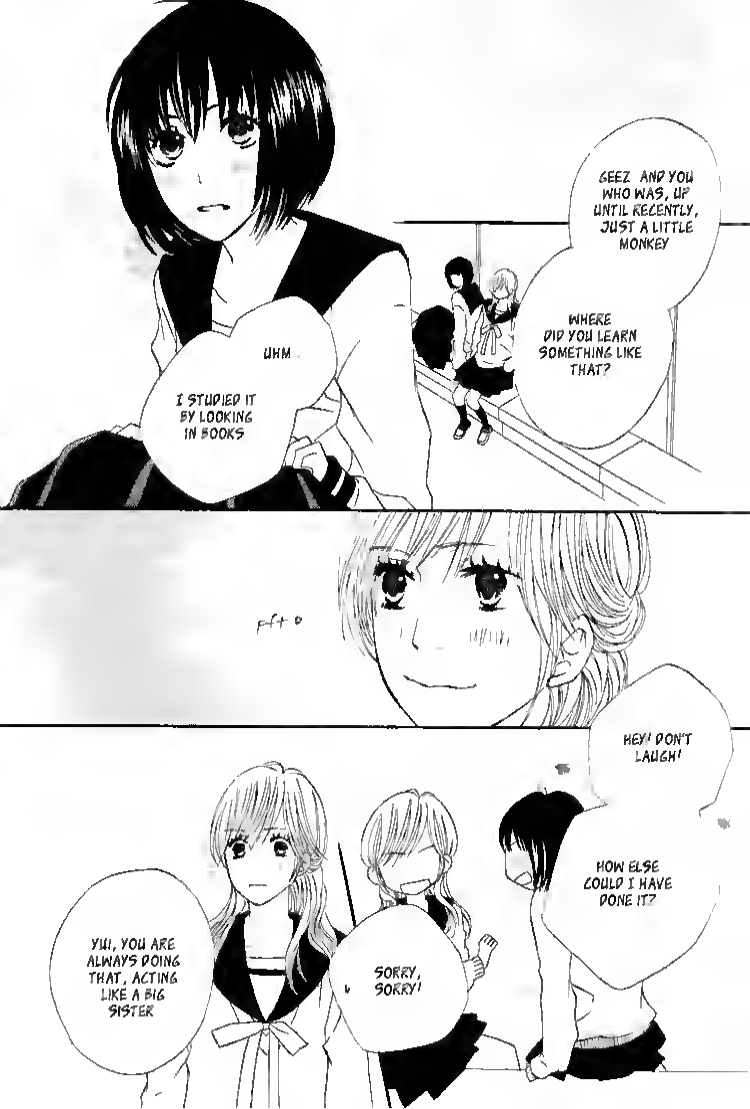
The always straightforward Nagi.
YOU'RE SO CUTE.
I'M GLAD TO HEAR IT.
Together with me, who has problems being honest.
YOU'RE STILL A DUMMY, THOUGH!
WHA——

Before I knew it,
ISN'T IT OBVIOUS THAT THE ONE
I WANT TO KISS OR TOUCH LIKE THIS
COULD ONLY BE YOU, YUI!
I found myself loving how Nagi fills my heart.
NAGI

RUSTLE
AH
AH...
YUI, YOU'RE SO CUTE
I LIKE THAT
SLIDE
AH...!

GH!
DOES THIS FEEL GOOD, YUI?
flutter
OH, NO!
I... THINK I'M GOING TO ——
shiver
YES, JUST LIKE THAT
AH

Perhaps some feelings you can't convey with words,
AH...!
NAGI
you can convey with your body.
I LOVE YOU...!


GEEZ AND YOU WHO WAS, UP UNTIL RECENTLY, JUST A LITTLE MONKEY
WHERE DID YOU LEARN SOMETHING LIKE THAT?
UHM
I STUDIED IT BY LOOKING IN BOOKS
puft
HEY! DON'T LAUGH!
HOW ELSE COULD I HAVE DONE IT?
SORRY, SORRY!
YUI, YOU ARE ALWAYS DOING THAT, ACTING LIKE A BIG SISTER

I WANT TO SPOIL AND BABY YOU FOR ONCE!
EVEN THOUGH PEOPLE DON'T KNOW, WE ARE...
THEN MAYBE I CAN REST MY HEAD ON YOUR LAP THEN
ALL RIGHT! COME AND GET IT!!
DI—NE-DOI—NG
GASP
YES!
...DEFINITELY IN LOVE...
PATTER PATTER
Lunch break is over

TRANSLATOR: LOEVET
QC: SACHIKO, CORY
EDITOR: SNOWSPOON
PROOFREADING: CKRETAZNMAN, SACHIKO
SCANS: GUMMYBEAR

holicoseven

Sigh
WE'VE FINALLY BECOME THIRD YEAR STUDENTS. HUH
GOOD THING WE ENDED UP IN THE SAME CLASS AGAIN!
WE ARE PROVIDED AN AUTOMATIC TRANSFER TO OUR SCHOOL'S HIGH SCHOOL. SO WE HAVE NO ENTRANCE EXAMS
The High school is the premises next to us.
OH, I SEE
GASP
WAIT! SPEAKING OF THIRD YEAR, DOESN'T THAT MEAN ENTRANCE EXAMS?!

I LIKE THIS SCHOOL QUITE A BIT, YOU SEE
THE OLD WOODEN SCHOOLHOUSE,
THE STAINED GLASS OF THE CHAPEL,
THE STATUE OF MOTHER MARY WITH HER CALM FACE
I WOULD BE HAPPY IF
I COULD ATTEND THE NEXT FOUR YEARS TOGETHER WITH YOU, YUI
NAGI—

I WILL BE COUNTING ON YOU YET AGAIN FROM NOW ON!
THAT'S MY LINE!
At that time, drunk on the happiness in front of me,
I completely forgot about an important thing.
YUI
YOU HAVE AN INTERNATIONAL CALL FROM YOUR PARENTS IN BRITAIN
HELLO...?
ARE THEY BY ANY CHANCE COMING BACK?!
LONG TIME NO SEE, YUI. HOW HAVE YOU BEEN?

WELL, IF I ASK THEM BY SAYING I WANT TO GO TO THE HIGH SCHOOL HERE AS WELL, THEY MIGHT JUST ALLOW ME TO ..
HOW ABOUT YOU?
I'M WORN OUT WORKING BUSILY AT WORK EVERY DAY, I TELL YOU.
AND, WELL, TRUTH IS IT LOOKS LIKE WE WON'T BE ABLE TO RETURN TO JAPAN FOR AT LEAST ONE YEAR.
HUH?
I THINK WE WILL PROBABLY HAVE TO STAY HERE FOR THE NEXT FEW YEARS
Whaaaat.
THE SITUATION BEING WHAT IT IS,
YOU WILL HAVE TO COME OVER HERE TOO, YUI.
YUIIII

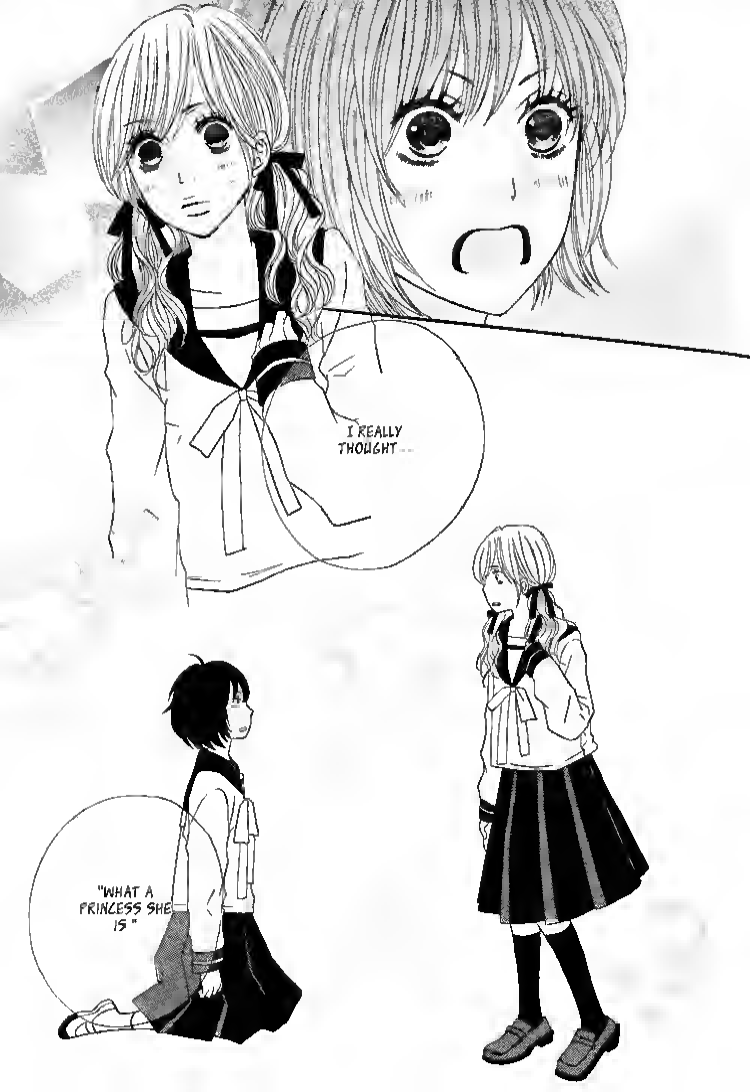
WHAT'S WRONG? YOU LOOK SO GLOOMY
"YOU CAN OF COURSE COME RIGHT AWAY, BUT IF YOU FEEL IT'S A BIT TOO SUDDEN,
COME HERE WHEN YOU ARE DONE WITH YOUR JUNIOR HIGH SCHOOL GRADUATION."
IT'S NOTH—
?
IT'S NOTHIING!!
BOOHOO
STARTLE
YUI!?
AH, I SEE...

BRITAIN, HUH? THAT'S FAR
YEAH.
INCREDIBLY FAR....
I thought so undoubtedly
that I could spend my high school days here with Nagi.
DOES THAT MEAN IT'S ALREADY DECIDED?
NO
THEY TOLD ME THEY WILL BE BACK FOR A LITTLE WHILE FOR SUMMER VACATION. SO WE SHOULD DECIDE CLEARLY ON WHAT TO DO THEN

WHAT DO YOU WANT TO DO, YUI?
WH— ISN'T THAT OBVIOUS?
I WANT TO STAY TOGETHER WITH YOU, NAGI...!
...ALL RIGHT! THEN WHY DON'T WE STUDY TOGETHER FOR THE ENTRANCE EXAMS, YUI!
HUH?
WHAT DO YOU MEAN...?
I WAS THINKING THAT IF WE WERE ABLE TO GET IN TO A HIGH SCHOOL GOOD ENOUGH TO MAKE THEM FEEL THAT THERE IS SOME VALUE IN LETTING YOU STAY IN JAPAN,
Maybe too simple?
THEN MAYBE IT WON'T BE NECESSARY FOR YOU TO GO TO BRITAIN, ANYMORE

HOWEVER, OUR GRADES ARE HARDLY ANYTHING TO BOAST ABOUT, RIGHT...?
TAKING THAT IN CONSIDERATION, THIS PLAN MIGHT JUST WORK OUT...
I SEE... IT SEEMS THAT MOM THINKS THE IMPORTANT THING IS TO HAVE ME MASTER NATIVE ENGLISH IN BRITAIN
AND BESIDES, THAT KIND OF SCHOOL WOULD BE ATTACHED TO ONE OF THE UNIVERSITIES IN TOKYO OR THE LIKE, WON'T IT?
I, MYSELF... AM ABLE TO DO ANYTHING IF IT IS FOR THE SAKE OF BEING TOGETHER WITH YOU.

WHY WOULD...
...YOU GO SO FAR FOR ME?
Even if it means parting from the city you were born and raised in...
...and the school you love so much.
WELL...
YOU KNOW, THE FIRST TIME WE MET...


I REALLY THOUGHT...
"WHAT A PRINCESS SHE IS."

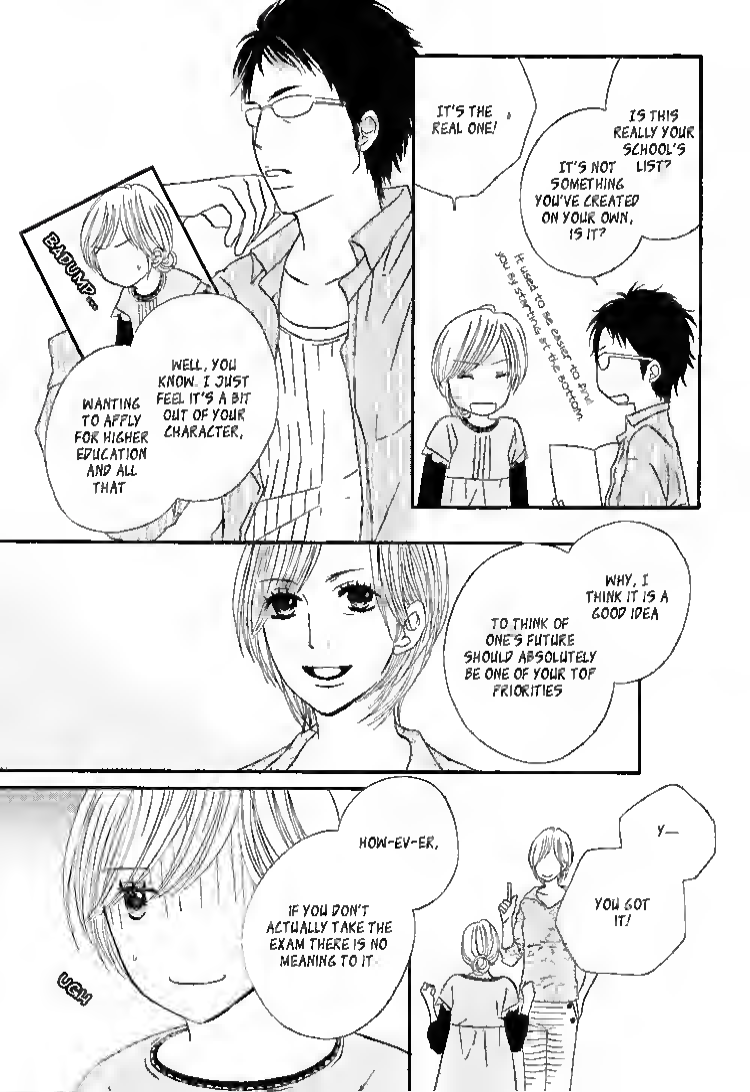
AND I SAID TO MYSELF, THAT I WANT TO MAKE HER SMILE.
AND THAT I NEVER EVER WANT TO SEE HER CRY!
HEHE
WHEN I THINK OF IT NOW, I GUESS YOU CAN SAY I FELL IN LOVE WITH YOU AT FIRST SIGHT.
I WANT TO BE WITH YOU FOREVER,
NAGI

UNDERSTOOD,
YOUR MAJESTY.

LOOK, YUI, I TOLD YOU NOT TO...
PANT
BUT NOW I...
...WANT YOU SO BAD I CAN'T STAND IT
GEEZ WHEN YOU PUT IT LIKE THAT,
I'M GOING TO LOSE CONTROL OF MYSELF

Then, in order to convince our parents,
we would first have to show some progress by the mid-terms.
And we literaly devoted even our sleeping time to studying to do so.
Encouraging each other...
I will leave it here for you, so make sure you don t push yourself too hard
...and making our families worry.
The result.
WOW...

INCREDIBLE, HAGI, INCREDIBLE!
THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER HAD GRADES LIKE THESE!!
YOU SEE! WE CAN REALLY DO IT IF WE JUST TRY TO!!
Oh my. That's something.
And then, a little while before entering summer holidays,
my parents returned to Japan.
HM

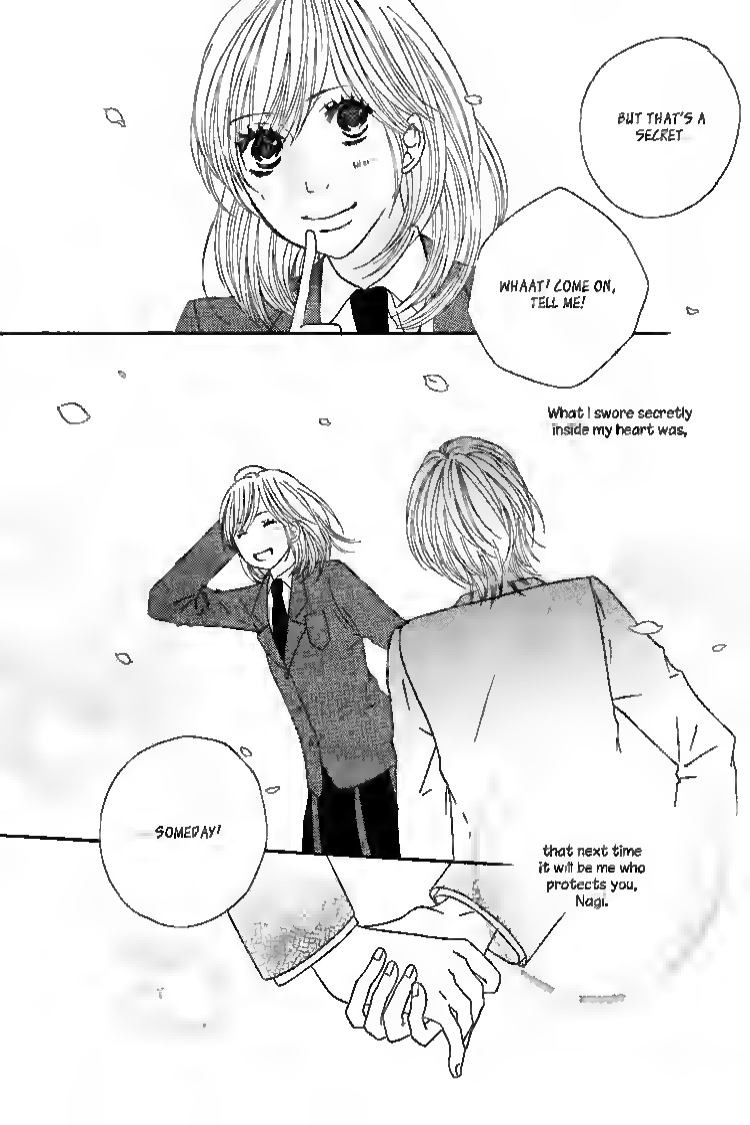

BADUMP...
WELL, YOU KNOW. I JUST FEEL IT'S A BIT OUT OF YOUR CHARACTER.
WANTING TO AFFLY FOR HIGHER EDUCATION AND ALL THAT
IT'S THE REAL ONE!
IS THIS REALLY YOUR SCHOOL'S LIST?
IT'S NOT SOMETHING YOU'VE CREATED ON YOUR OWN, IS IT?
It used to be easier to find you by starting at the bottom.
WHY, I THINK IT IS A GOOD IDEA
TO THINK OF ONE'S FUTURE SHOULD ABSOLUTELY BE ONE OF YOUR TOP PRIORITIES
UGH
HOW-EV-ER,
IF YOU DON'T ACTUALLY TAKE THE EXAM THERE IS NO MEANING TO IT
Y—
YOU GOT IT!

HM. WELL THEN,
IF YOU DON'T GET INTO YOUR FIRST CHOICE, THEN YOU WILL JOIN US IN BRITAIN
HOW DOES THAT SOUND?
...THAT SOUNDS PERFECT!
MOM, DAD. THANK YOU, SO MUCH!

REALLY, WHAT'S GOTTEN INTO HER?
Daddy will be so lonely
Hah, heh
IT LOOKS AS THOUGH...
SHE HAS MADE A WONDERFUL FRIEND
And then a few months later...
NAGI!

GRRR
THERE IS NO WAY I WOULD BE FINISHED
JUST WHOSE FAULT DO YOU THINK THAT IS!
HUH?
MORNING, YUI
DID YOU FINISH CLEANING THE DORM ROOM?
RUSTLE
Aah! I told you not to
Oh...
WHO WAS THE NUISANCE THAT CAME OVER TO PLAY BECAUSE MY ROOMMATE HAS YET TO ARRIVE AT THE DORM, I WONDER?

In unfamiliar surroundings...
FINALLY TIME FOR THE ENTRANCE CEREMONY, ISN'T IT?
YEAH.
...the two of us will begin...
...our new life.
I DO!
DO YOU HAVE SOMETHING YOU WANT TO DO IN HIGH SCHOOL, YUI?


BUT THAT'S A SECRET
WHAAT! COME ON, TELL ME!
What I swore secretly inside my heart was,
SOMEDAY!
that next time it will be me who protects you, Nagi.

COME ON, NOW! IF WE DON'T HURRY, WE'LL BE LATE!

Sniff sniff

GEEZ, YUI!!

Let's go on forever holding hands.

Just the two of us.

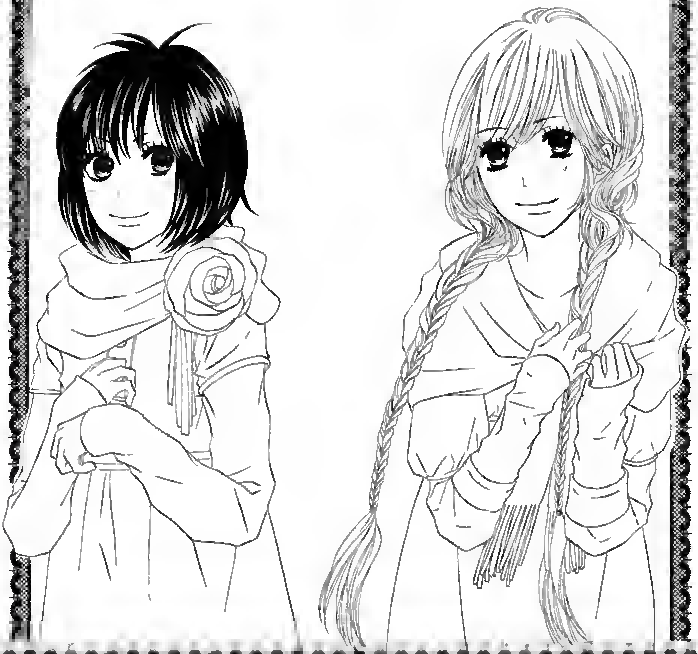
少女ホリック
Shoujo Holic

Hello! How do you do?

I will be happy if we can see
each other again.

Our secret password should
be "I love girls"

Aoi Hana



http://hana091.blog32.fc2.com/ <- My work blog

TRANSLATOR: LOEVET
EDITOR: SNOWSPOON
PROOFREADING: CKRETAZNMAN, SACHIKO
QC: SACHIKO
SCANS: GUMMYBEAR